

# DA PALAZZO CISTERNA Cronache



PROVINCIA  
DI TORINO

Autorizzazione del Tribunale di Torino n. 188 del 29.3.1966

## La rinascita di Stupinigi

Semestre 2012,  
dati preoccupanti  
sull'occupazione



All'interno  
"LaVoce del  
Consiglio"



La sfida del  
corridoio 5  
Lisbona-Kiev

# Sommario

## La Voce della Giunta

### PRIMO PIANO

Semestre 2012, dati preoccupanti sull'occupazione..... 3

IOLAVORO Info point all'8Gallery..... 4

IOLAVORO fa 13! ..... 4

### ATTIVITÀ ISTITUZIONALI

La sfida del corridoio 5 Lisbona-Kiev ..... 6

"Kotonga Mboka" per ricostruire il Congo..... 7

La Provincia per l'educazione alla cittadinanza ..... 8

Lingue minoritarie: la toponomastica corre sul web... 9

### EVENTI

La rinascita di Stupinigi ..... 10

"Viaggio in Piemonte", da leggere prima di partire..... 11

Alto gradimento per "Medioevo e oltre"..... 11

Racconta il "Paniere" con immagini e ricette..... 12



## La Voce del Consiglio

Sintesi della seduta del 25 settembre 2012 ..... 13

In copertina: la Palazzina di Caccia di Stupinigi

In IV copertina: IOLAVORO Info point

## Ricordo di Giacomo Segre, protagonista della presa di Roma

**I**l 20 settembre 1870 la batteria d'artiglieria capitanata da Giacomo Segre (Saluzzo 1839 - Chieri 1894) contribuì ad aprire la breccia di Porta Pia.

Nello stesso giorno di 142 anni dopo, 20 settembre 2012, la Consulta per la Laicità delle Istituzioni ha organizzato a Chieri un momento celebrativo in ricordo del capitano Segre, comandante della batteria che, grazie alla strategica posizione di attacco (Villa Torlonia), determinò il successo dell'azione.

La cronaca della storica giornata è contenuta nella lettera che lo stesso Segre scrisse alla fidanzata Annetta all'indomani della battaglia: *"Mia amatissima Annetta,...le truppe pontificie fecero resistenza e si dovette coi cannoni aprire la breccia che poi fu presa d'assalto dalla fanteria e bersaglieri. La mia batteria prese parte all'azione e se ne levò con onore....Basta, Roma è nostra e domani andrò a visitarla..."*

La cerimonia si è svolta davanti alla tomba di Giacomo Segre che si trova nel settore ebraico del cimitero della città di Chieri.

Anna Randone



La cerimonia a Chieri con l'assessore Perone

**Direttore responsabile:** Carla Gatti **Vicedirettore:** Lorenza Tarò **In redazione:** Cesare Bellocchio, Lorenzo Chiabrera, Michele Fassinotti, Antonella Grimaldi, Andrea Murru, Carlo Prandi, Alessandra Vindrola **Grafica:** Marina Boccalon, Giancarlo Viani **Foto Archivio Fotografico Provincia di Torino "Andrea Vettoretti" (AFPT):** Cristiano Furriolo, Leonardo Guazzo **Amministrazione:** Barbara Pantaleo, Luca Soru, Maria Maddalena Tovo, Patrizia Virzi **Hanno collaborato:** Anna Randone, Valeria Rossella **MediaAgencyProvincia di Torino:** via Maria Vittoria, 12 - 10123 Torino - tel. 011 8612204 - fax 011 8612797 - stampa@provincia.torino.it - www.provincia.torino.gov.it **Chiuso in redazione:** ore 11 di venerdì 28 settembre 2012 **Progetto grafico e impaginazione:** Ufficio Grafica della Provincia di Torino

Provincia di Torino 

# Semestre 2012, dati preoccupanti sull'occupazione

*L'allarme di Saitta all'assemblea dell'Unione Industriale*

**S**ono preoccupanti i dati sugli avviamenti al lavoro nel territorio provinciale; segnalano nel primo semestre 2012 una forte contrazione al punto che il dato registrato (poco meno 180mila contratti, novemila in meno rispetto al semestre precedente) rappresenta il valore minimo di avviamenti al lavoro degli ultimi cinque anni. Rispetto al 2008, l'arretramento in termini relativi è stato di circa 20 punti percentuali. Il 24 settembre durante i lavori dell'assemblea annuale dell'Unione Industriale il presidente della Provincia di Torino Antonio Saitta ha riferito alcuni dei dati elaborati dall'osservatorio del mercato del lavoro di Palazzo Cisterna.



*La presidente dell'Unione Industriale Licia Mattioli*



*Le autorità all'assemblea dell'Unione Industriale*

Sono preoccupanti anche i dati sulla durata media dei contratti a tempo determinato, con il peggioramento a soli 22 giorni solari nel primo semestre di quest'anno per le somministrazioni di lavoro, ma anche per le altre tipologie: "la riduzione degli avviamenti al lavoro, la diminuzione della durata dei tempi determinati e la ridotta incidenza dei contratti a tempo indeterminato - ha aggiunto Saitta - hanno causato nella nostra realtà provinciale una forte contrazione del volume di lavoro attivato: nel primo semestre di quest'anno sono state attivate 51milioni di giornate di lavoro, circa la metà in meno di quanto accadeva nel 2008 e il macrosettore industriale ha fatto registrare una percentuale molto negativa".

[www.provincia.torino.gov.it/speciali/2012/dati\\_occupazione/dwd/Bollettino\\_OPML\\_I\\_semestre\\_2012.pdf](http://www.provincia.torino.gov.it/speciali/2012/dati_occupazione/dwd/Bollettino_OPML_I_semestre_2012.pdf)

*Carla Gatti*

### Assemblea Industriali, Saitta: "piena sintonia sulla visione di città metropolitana"

"Piena sintonia con la presidente dell'Unione Industriale di Torino Licia Mattioli sul tema della futura città metropolitana che potrà rappresentare davvero il polo manifatturiero dell'Italia, il centro della manifattura intelligente": lo ha detto il presidente della Provincia Antonio Saitta che, il 24 settembre scorso, durante i lavori dell'assemblea annuale di via Fanti ha avuto modo di sottolineare "la grande scommessa che Torino e l'intero territorio provinciale giocano nella trasformazione istituzionale in atto. Alle istituzioni - ha detto Saitta - spetta il compito di attuare al meglio quelle politiche di area vasta che daranno valore aggiunto sia in termini di sviluppo economico che di servizi ai cittadini".

*c.ga.*

## IOLAVORO Info point all'8Gallery

**È** a per-  
to da  
di 25 a  
domenica 30  
settembre, al-  
l'8Gallery Lin-

gotto, IOLAVORO Info point. Si tratta di uno sportello informativo sperimentale pensato per il pubblico dei grandi centri commerciali, con l'obiettivo di promuovere le politiche del lavoro e comunicare le opportunità e le innovazioni del mercato. IOLAVORO Info point è promosso dalla Regione Piemonte ed è organizzato dall'Agenzia Piemonte Lavoro, in collaborazione con Camera di

commercio di Torino, Provincia di Torino, Provincia di Novara, Città di Torino, Italia Lavoro e Inps. Lo sportello sarà presidiato da operatori dei diversi Enti: gli operatori dei Centri per l'Impiego della Provincia di Torino saranno presenti con orario 11,00 - 18,00, per dare informazioni sulle opportunità offerte dai Centri per l'Impiego, a persone e imprese. Saranno inoltre organizzati due workshop su "Come affrontare un colloquio di lavoro".



IOLAVORO Info point all'8Gallery

**L'**Info point dell'8Gallery sarà una sorta di antipasto alla 13ª edizione di IOLAVORO, la più grande fiera italiana dedicata all'occupazione, in programma il 12 e il 13 ottobre al Palalozzaki.

IOLAVORO è promossa dalla Regione Piemonte, con il coordinamento organizzativo dell'Agenzia Piemonte Lavoro, in collaborazione con vari Enti tra cui la Provincia di Torino con i suoi Centri per l'Impiego e con la partecipazione del Ministero del Lavoro e dell'Inps. Alcuni dati relativi alle passate edizioni: 594 aziende partecipanti, 134.300 offerte di lavoro, 71.800 candidati da ogni regione d'Italia, oltre 200.000 colloqui di selezione effettuati, il 25% dei partecipanti che ha trovato impiego.

Invitati speciali come sempre le persone in cerca di impiego

# IOLAVORO fa 13!

*La fiera dell'occupazione  
il 12 e il 13 ottobre al Palalozzaki*



La manifestazione IOLAVORO (foto di repertorio)



La manifestazione IOLAVORO (foto di repertorio)

Accanto ai consueti settori turistico-alberghiero, ristorazione, benessere, commercio, grande distribuzione organizzata e agroalimentare, quest'anno avranno spazio anche franchising e green economy.



e le aziende dei diversi settori economici, chiamate a raccolta in una piazza d'incontro unica nel suo genere, dove l'offerta di piccoli e grandi brand nazionali e internazionali incontra la professionalità di migliaia di aspiranti lavoratori, provenienti da tutta Italia.

La presenza dei Centri per l'Impiego è da sempre un tassello fondamentale della riuscita dell'evento: essa è garantita dall'attiva e numerosa partecipazione degli operatori, che rendono disponibile alle persone e alle imprese una proposta di servizi ampia, interattiva e rispondente alle diverse esigenze dei visitatori. I servizi offerti in quest'occasione sono:

- l'assistenza alle persone per la redazione, la stampa e l'inserimento del curriculum vitae nella banca dati Olyjobnet, attiva anche dopo la manifestazione, e la promozione dei servizi on line dei Centri per l'Impiego (CPI ON LINE);
- l'organizzazione di workshop informativi/formativi su "redazione del curriculum vitae e preparazione al colloquio di lavoro", con lo scopo di offrire ai candidati una possibilità in più per presentare la propria candidatura in modo efficace e in tempo reale alle aziende presenti.

Inoltre, le offerte di lavoro in Italia e in Europa di Centri per l'Impiego, Sportelli Specialistici Alte Professionalità, Olyjob, Wellness e Rete Eures EURES (EUROPEAN EMPLOYMENT SERVICES).

Vi sarà un'area, in collaborazione con la Camera di commercio di Torino, dedicata al mondo del franchising, dove i "franchisor" potranno incontrare i potenziali "franchisee": un'opportunità per far valutare in tempo reale i propri progetti, le possibilità di finanziamento, le strategie di marketing e di promozione. Lo spazio dedicato alla Green Economy e alle nuove professioni che si richiamano all'ambiente si chiamerà "IOLAVORO Green".

Numerosi workshop, incontri e tavole rotonde animeranno il ricco cartellone dei due giorni torinesi.

Cesare Bellocchio

# La sfida del corridoio 5 Lisbona-Kiev

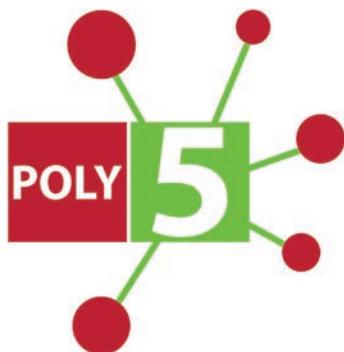
*Il progetto europeo Poly5 compie un anno e fa un primo bilancio*

**I**l progetto Poly5, finanziato nell'ambito del programma europeo di cooperazione transnazionale "Spazio Alpino 2007-2013" compie il suo primo anno di vita.

Partito nel settembre del 2011, il progetto vede impegnati dieci partner internazionali, coordinati dalla Provincia di Torino in qualità di capofila, che cooperano per proporre nuovi modi di governance locale per aree interessate da grandi infrastrutture di trasporto, al fine di minimizzarne gli impatti e, soprattutto, mas-

simizzare le opportunità in primis per le aree alpine e pre-alpine, già di per sé fragili e a rischio di marginalizzazione.

Al centro di Poly5 c'è il corridoio



5 Lisbona-Kiev. La sfida del progetto è

quella di portare un territorio di montagna a incrementare il proprio valore, migliorando accessibilità e connettività grazie alla linea di alta velocità.

Durante questo primo anno il partenariato ha lavorato soprattutto nell'ambito di una macroazione denominata "Contesti, Scenari e Visioni". Sotto la guida dell'Università di Udine, Dipartimento di ingegneria Civile e Architettura, e con il supporto dell'Università di Vienna e di quella di Monaco di Baviera, i partner hanno raccolto e analizzato dati relativi alle caratteristiche socio-economiche del proprio territorio, che va dall'Alta Savoia in Francia, fino alla regione di Lubiana in Slovenia, attraverso il Piemonte, il Veneto e il Friuli-Venezia Giulia. Tali dati hanno permesso di avere un quadro chiaro e solide basi scientifiche per valutare lo stato dell'arte e le potenzialità delle aree interessate da una grande infrastruttura come il Corridoio 5.

I temi del progetto saranno discussi e presentati al pubblico durante un evento organizzato dal partner francese di progetto, il Consiglio Generale della Savoia, in programma a Chambéry il prossimo 15 novembre.

Maggiori informazioni sono disponibili sul sito internet di progetto all'indirizzo [www.poly5.eu](http://www.poly5.eu).

c.be



ENHANCE  
ACCESSIBILITY  
AND  
CONNECTIVITY  
OF  
ALPINE  
TERRITORIES

# “Kotonga Mboka” per ricostruire il Congo

*Un progetto di cooperazione per migliorare il sistema della formazione professionale*

**R**icostruire il paese. È questa la traduzione di “Kotonga Mboka II”, il progetto di cooperazione tra Italia e Congo giunto ora alla sua conclusione. Ne sono stati presentati i risultati mercoledì 26 settembre

nella sede della Provincia di Torino, che del progetto è stata capofila, presenti i ragazzi di una classe del Liceo Gio-



*I ragazzi del Gioberti alla presentazione del progetto*

berti, anch'esso parte attiva del programma. L'obiettivo generale di Kotonga Mboka era quello di contribuire al rilancio dell'economia del Paese africano mettendo a disposizione dell'Institut National pour la Préparation Professionnelle di Kinshasa (principale agenzia di formazione professionale congolese, frutto della collaborazione tra governo, associazioni datoriali e sindacati) strumenti e competenze al fine di qualificare i docenti dell'Istituto. Formare i formatori, dunque, per poter ampliare e qualificare l'offerta, soprattutto in quei corsi di studio il cui sbocco sono i mestieri più legati alla ricostruzione nazionale: idraulica, informatica e energie alternative.

Come hanno illustrato gli organizzatori subito dopo i saluti dell'assessore alle Relazioni internazionali della Provincia di Torino Marco D'Acri, il Congo è reduce da quella che è stata definita la prima guerra

mondiale africana, che dal 1998 ha causato 5 milioni di vittime. Per superare i danni del conflitto, sono indispensabili risorse

umane qualificate e nuove leve imprenditoriali, soprattutto giovanili, che contribuiscano ad aumentare le opportunità di lavoro.

L'Institut National pour la Préparation Professionnelle di Kinshasa, che prima della guerra rappresentava un centro di eccellenza per il Congo, eroga una formazione professionale dal taglio principalmente pratico, di lungo corso ma anche di breve periodo (da 1 a 6 mesi). Quest'ultima ha il vantaggio di essere alla portata di tutti i cittadini, anche di coloro che hanno concluso soltanto la scuola primaria. Scopo del progetto è stato anche quello di rendere più efficiente la struttura organizzativa e gestionale dell'Istituto stesso, mediante la costruzio-

ne di una rete informatica. Per il resto, una delle attività centrali è stata l'implementazione e l'allestimento di nuovi laboratori didattici: un atelier informatico per la progettazione e il disegno tecnico, tre laboratori di idraulica e uno attrezzato con kit fotovoltaici.

“I progetti di cooperazione hanno un valore irrinunciabile anche in periodo di crisi” ha detto l'assessore D'Acri. “Si tratta di affrontare le cause della disperazione dei popoli all'origine, prima che quella disperazione diventi emergenza e prema alle nostre porte con un'urgenza che non consente soluzioni ragionate”.

*c.be*



*L'assessore Marco D'Acri*

## La Provincia per l'educazione alla cittadinanza

“Cittadinanza e Costituzione. Le parole, gli strumenti, i percorsi” è il titolo di una giornata di

D'Ottavio, nel saluto di apertura, ha sottolineato l'impegno della Provincia su questi temi, confermato anche quest'anno, nonostante le risorse limitate, da un nutrito settore di attività del Catalogo Ce.Se.Di. dedicato all'Educazione alla Cittadinanza: dai laboratori per la conoscenza della nostra Costituzione ai percorsi sui diritti, dai temi di sicurezza e lavoro

all'educazione finanziaria, per chiudere con i percorsi sulla cittadinanza europea proposti alle scuole da Europe Direct. Relatore d'eccezione della mattinata è stato Gustavo Zagrebelsky, che ha aperto il suo intervento richiamando l'art. 3 della Costituzione ed evidenziando che non c'è vera cittadinanza se non con un reale processo di inclusione sociale dei cittadini, che tutti, scuole e istituzioni in primis, abbiamo il dovere di perseguire “.... rimuovendo gli ostacoli di ordine economico e sociale, che, limitando di fatto la libertà e l'eguaglianza dei cittadini, impediscono il pieno sviluppo della persona umana e l'effettiva partecipazione di tutti i lavoratori all'organizzazione politica, economica e sociale del Paese”. Altri importanti contributi sono stati portati da Simonetta Fichelli dell'Ufficio di Gabinetto del ministro Francesco Profumo e da Bruno Losito dell'Università degli studi Roma Tre.

*c.be*



*L'assessore Umberto D'Ottavio*

studio promossa dal Ce.Se.Di. della Provincia di Torino, dall'Istituto piemontese per la storia della Resistenza e della società contemporanea e dall'Ufficio scolastico regionale per il Piemonte, svoltasi il 25 settembre presso l'aula magna dell'Istituto Avogadro di Torino.

Si è trattato di una tappa del percorso di riflessione e formazione avviato con dirigenti scolastici e docenti impegnati su progetti di Educazione alla Cittadinanza, all'indomani dell'introduzione in tutti gli ordini di scuola dell'insegnamento di "Cittadinanza e Costituzione" (Legge 169/2008). Hanno preso parte ai lavori 150 tra dirigenti scolastici e docenti. L'assessore all'Istruzione Umberto



*Il cortile del Ce.Se.Di in via Gaudenzio Ferrari*

# Lingue minoritarie: la toponomastica corre sul web

(e sui cartelli stradali)

**M**entre a Bolzano infuriano le polemiche dopo che la giunta provinciale ha varato una nuova legge che cancella l'italiano dai cartelli stradali, la Provincia di Torino - dove coesistono tre lingue minoritarie, l'occitano, il francoprovenzale e il francese - completa sul territorio la cartellonistica (nel Pinerolese) e dà l'avvio a un nuovo progetto per diffondere sul territorio il plurilinguismo e continuare a preservare il patrimonio culturale delle lingue minoritarie.

Grazie a un progetto avviato nel 2008 in collaborazione con le Comunità Montane, i Comuni e alcune associazioni dedi-

cato alla toponomastica nelle lingue minoritarie dei paesi di montagna, ma i cui fondi (in tutto 23mila euro) sono stati trasferiti alla Provincia di Torino solo nel marzo del 2012, si è realizzata una banca dati che raccoglie tutti i toponimi (dei paesi, delle borgate, di località significative per la cultura del territorio) e che fra qualche mese approderà sul web: sarà possibile navigare il territorio e scoprirne i toponimi in occitano, in francoprovenzale o francese, conoscerne l'esatta trascrizione, la traduzione in italiano, ed anche ascoltare come si pronunciano "dal vivo" con un semplice click.

La "mappa dei toponimi" sarà reperibile entro la fine dell'anno sul sito della Provincia di Torino, su quello delle Comunità montane della Valsusa e Val Sangone e delle Valli Orco e Soana, su quella dei Comuni di Realdo ed Olivetta per il territorio della provincia di Imperia, e sul sito di Espaci Occitan ([www. http://www.espaci-occitan.org/](http://www.http://www.espaci-occitan.org/)) per il territorio cuneese e infine su [www.chambradoc.it](http://www.chambradoc.it).

Per quanto riguarda la cartellonistica stradale bilingue, da tempo in provincia di Torino i cartelli sono realizzati sia in italiano che nella

Bandiera occitana



lingua minoritaria corrispondente: i primi progetti risalgono alla seconda metà degli anni Novanta, quando in via sperimentale due Comuni - Salbertrand ed Angrogna - realizzarono, con la collaborazione della Provincia di Torino, l'uno i cartelli di ingresso al paese e le targhe delle vie, il secondo invece i nomi delle borgate. Quindi nel 2006, in occasione delle Olimpiadi, la Provincia coordinò il progetto della cartellonistica bilingue per l'Alta Valle Susa. Oggi tutte le valli interessate dalle lingue minoritarie - Val Susa, Valli di Lanzo, Val Chisone e Germanasca - hanno cartelli bilingui: ed è in fase di completamento proprio in questo periodo l'ultima tranche, che coprirà la zona del Pinerolese, dando così piena realizzazione a quanto disposto dalla Costituzione e dalla legge 482 del 1999 relativa alle norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche.

*Alessandra Vindrola*

Cartello bilingue



**Parco e Ordine Mauriziano  
alleati per la valorizzazione  
della Palazzina di Caccia**

# La rinascita di Stupinigi

**V**enerdì 21 settembre la Fondazione Ordine Mauriziano e l'Ente di gestione delle Aree protette dell'area metropolitana di Torino hanno firmato un Protocollo d'intesa per la valorizzazione e lo sviluppo turistico della Palazzina di Caccia di Stupinigi. La firma dell'intesa è avvenuta nel corso di un convegno sul tema "Stupinigi rinasce: dalla storia al futuro. Progetti, investimenti e nuove idee". Ordine Mauriziano ed Ente di gestione delle aree protette collaborano già da tempo per la fruibilità turistica della Palazzina, del parco e delle rotte di caccia, per l'organizzazione di eventi sportivi, culturali e ricreativi (dai Mondiali di Tiro con l'Arco del 2011 alla rassegna eno-gastronomica "Le eccellenze dei Parchi Reali"), per la riqualificazione dei poderi e per il sostegno all'avvio di nuove attività che abbinano l'agricoltura all'accoglienza turistica. Plaudendo a un'intesa che istituzionalizza una già proficua collaborazione, l'assessore all'Agricoltura e alle Aree protette, Marco Balagna, ha assicurato l'appoggio della Provincia di Torino ai progetti in atto per quanto riguarda l'ampio spettro delle proprie competenze: viabilità (completamento della Variante di Borgaretto), tutela della fauna e della flora (anche per quanto riguarda il contenimento delle popolazioni degli ungulati, molto dannose per le colture agricole), valorizzazione dei parchi naturali, promozione dell'agricoltura multifunzionale (fattorie didattiche, agriturismo, agriasili, agricoltura sociale, produzione sostenibile di energia da biomasse) e del suo finanziamento. L'Assessore ha ricordato l'impegno della struttura tecnica della Provincia per l'assistenza alle aziende che intendono partecipare ai bandi europei e a quelli del Piano di Sviluppo Rurale regionale. Balagna ha inoltre fatto riferimento all'impostazione del nuovo Piano Territoriale di Coordinamento, volta alla tutela dei suoli agricoli e alla severa limitazione delle nuove edificazioni.

*Michele Fassinotti*



*L'assessore Marco Balagna (primo a sinistra) al convegno.*



*La Palazzina di Caccia di Stupinigi*

# “Viaggio in Piemonte”, da leggere prima di partire

**P**er una descrizione completa e accurata di tutto quel che c'è da vedere e da gustare in Piemonte non basterebbero tre libri. Teresa Scacchi e Gianfranco Podestà sono però riusciti nell'impresa di concentrare in 380 pagine il “Viaggio in Piemonte” pubblicato per i tipi dell'editrice “Cinquesensi” nella collana delle “Guide Gourmet”. Alla presentazione torinese della guida, che si è tenuta martedì 18 settembre alla Libreria Feltrinelli, ha partecipato l'assessore all'Agricoltura e Montagna, Marco Balagna, il quale ha sottolineato con soddisfazione il fatto che il volume di Scacchi e Podestà dedica un ampio spazio a un'intervista al presidente Saitta, in cui viene spiegata la “filosofia” del progetto che ha portato alla riscoperta e valorizzazione dei prodotti del “Paniere”, diventati, grazie alla “vetrina olimpica” del 2006, autentici ambasciatori del territorio e delle sue peculiarità. Nel “Viaggio in Piemonte” sono stati selezionati i luoghi, le storie, le curiosità e i prodotti tipici più interessanti: quelli che non si possono non andare a scoprire in un viaggio di conoscenza del territorio. Pur non potendo trascurare i capoluoghi e le principali località turistiche, gli autori suggeriscono qualche alternativa ai percorsi classici, con un occhio di riguardo alle bellezze artistiche e alle eccellenze agroalimentari. Un libro da leggere in poltrona, che invoglia però a partire subito dopo alla scoperta del Piemonte.

*m.fa*



*L'assessore Marco Balagna alla presentazione della guida*

## Alto gradimento per “Medioevo e oltre”

**Concluse le iniziative della Strada del Gran Paradiso**

**N**otevole successo organizzativo e gradimento da parte dei numerosi partecipanti per la manifestazione “Medioevo e oltre”, che, domenica 23 settembre, ha concluso il programma principale delle iniziative della Strada del Gran Paradiso per il 2012. Alle visite organizzate nei luoghi più suggestivi e ricchi di storia della Strada del Gran Paradiso hanno partecipato circa 200 persone, che hanno utilizzato i 5 autobus-navetta in partenza da Torino. Altri visitatori hanno seguito con le proprie auto le comitive partite da Torino, visto che i posti sulle navette erano andati esauriti nel giro di pochi giorni. “Abbiamo anche ospitato alcuni cicloturisti e, soprattutto, abbiamo registrato una partecipazione entusiasta da parte della popolazione locale, a cui è stata data la possibilità di mostrare con orgoglio ai visitatori le bellezze e la storia della propria terra - nota con soddisfazione l'assessore provinciale all'Agricoltura e Montagna, Marco Balagna. - I Comuni aderenti alla Strada del Gran Paradiso hanno dimostrato di essere in grado di accogliere e gestire l'evento al meglio, anche grazie al supporto fondamentale delle Pro Loco, dei gruppi storici e di tante associazioni locali che hanno accolto i visitatori, animato gli itinerari (insieme alla compagnia teatrale Cast) e gestito dettagli organizzativi anche minimi ma importanti per l'immagine del territorio. Le premesse per far bene anche nel prossimo anno ci sono, perché il territorio sta rispondendo molto bene alla proposta di animazione ideata dalla Provincia, dai Comuni e dalle associazioni locali”. Entro fine anno i soggetti che hanno dato vita al progetto della Strada del Gran Paradiso sigleranno un Protocollo d'intesa, per dare ulteriore ufficialità e continuità alle attività nel 2013.

*m.fa*

# Racconta il "Paniere" con immagini e ricette

Due concorsi banditi dalla Provincia in occasione del Salone del Gusto

**E**ssere protagonisti del Salone del Gusto 2012: è la proposta che la Provincia di Torino lancia con la prima edizione di un concorso di cucina e di un concorso fotografico dedicati ai prodotti del "Paniere".

## CONCORSO DI CUCINA

Il concorso di cucina è totalmente gratuito, si rivolge a cuochi non professionisti e prevede la realizzazione di ricette che utilizzino almeno due prodotti del "Paniere" della Provincia di Torino. Dopo aver studiato ed elaborato il piatto, la ricetta, completa di titolo, ingredienti, dosi, descrizione dettagliata, foto della realizzazione e dati personali del concorrente dovrà essere inserita in una busta chiusa recante all'esterno la dicitura "1° Concorso di Cucina del Paniere della Provincia di Torino" e spedita entro il 12 ottobre con raccomandata o consegnata a mano (dal lunedì al giovedì dalle 10 alle 12 e dalle 14 alle 16, il venerdì dalle 10 alle 12) presso la Provincia di Torino - Servizio Sviluppo Montano, Rurale e Valorizzazione Produzioni Tipiche - corso Inghilterra 7 - 10138 Torino, all'attenzione della signora Marisa Argirò. Le ricette saranno vagliate, in

fase preliminare, da una apposita commissione di cinque esperti, i quali visioneranno tutte le ricette e foto ricevute nei tempi indicati e ne sceglieranno cinque fra queste. La gara finale si svolgerà in una sala attrezzata del Salone del Gusto. Nella fase conclusiva gli autori delle cinque ricette selezionate saranno invitati a presentare i loro piatti già preparati, che potranno essere completati, riscaldati, guarniti e impiattati con l'ausilio delle attrezzature disponibili sul posto.



## CONCORSO FOTOGRAFICO

Il concorso avrà per tema le bancarelle e i prodotti agroalimentari esposti nei mercati ambulanti cittadini, di borgata o di quartie-

re, purché allestiti in spazi all'aperto. Sono esclusi super e ipermercati, discount e negozi. Sono previste due categorie, che corrisponderanno a una selezione in bianco e nero e una a colori. Entro il 12 ottobre ogni concorrente dovrà presentare la stampa di uno scatto o una serie di scatti (massimo 3), nonché il supporto originale o il file digitale. La documentazione, comprendente anche i dati personali del concorrente ed eventuali liberatorie, dovrà essere inserita in una busta chiusa recante all'esterno la dicitura: Concorso fotografico "I volti, i gesti e i colori dei mercati alimentari della Provincia di Torino" e spedita con raccomandata o consegnata a mano con le medesime modalità del concorso di cucina. Le foto inviate saranno vagliate, in fase preliminare, da una commissione di cinque esperti che ne sceglieranno tre per ciascuna categoria. I titolari delle fotografie selezionate saranno invitati alla premiazione finale che si svolgerà al Salone del Gusto.

*Michele Fassinotti*



Per saperne di più e leggere i bandi dei due concorsi:  
[www.provincia.torino.gov.it/speciali/2012/concorsi\\_salone\\_gusto](http://www.provincia.torino.gov.it/speciali/2012/concorsi_salone_gusto)

**Seduta di martedì 25 settembre 2012** a cura di Alessandra Vindrola

**Il Consiglio provinciale ha affrontato i seguenti argomenti:**

Un quesito a risposta immediata rivolto all'assessore D'Ottavio dal gruppo Lega Nord relativo alla sistemazione di una classe in un'aula inadeguata dell'istituto Vittone di Chieri.

## Comunicazioni

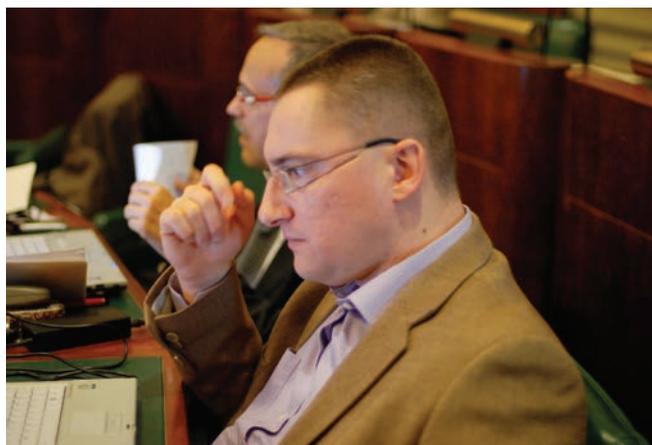
L'assessore all'ambiente Roberto Ronco ha illustrato al Consiglio la situazione del consorzio Asa di Castellamonte, che rischia il fallimento, quali prospettive vi sono per i lavoratori e in che modo si potrà garantire il servizio di raccolta rifiuti nel Canavese occidentale.

Il presidente della Provincia Antonio Saitta ha invece fatto una comunicazione sull'incontro avvenuto nei giorni precedenti con l'amministratore delegato della Fiat, presso l'Unione industriale, spiegando quali prospettive vi sono per la Fiat in Italia e ragionando sull'impegno che Governo ed Enti locali devono avere nei confronti del settore automobilistico. È seguito un dibattito a cui hanno partecipato tutte le forze politiche.

## Interrogazioni



*Il vicepresidente Giuseppe Cerchio (Pdl)*



*Il consigliere Roberto Barbieri (IdV)*

Degrado a Superga (presentata dal consigliere Giuseppe Cerchio del Pdl) a cui ha dato risposta l'assessore Ugo Perone.  
Utilizzo delle risorse idropotabili per l'energia elettrica, presentata dal gruppo Idv e illustrata da Raffaele Petrarulo, rivolta all'assessore Ronco.

## Interpellanze

Si è parlato della situazione dei lavoratori della Tubiflex di Orbassano (presentato dai consiglieri della Lega Nord) e l'assessore Ida Vana ha aggiornato il Consiglio sulla situazione dei lavoratori e le prese di posizione della proprietà.



*Da sinistra i consiglieri Rabellino (Lega Padana Piemont), Albano, Borgarello e Corda (Lega Nord)*

## Proposte della Giunta

L'assessore D'Ottavio ha presentato l'accordo di programma tra i Comuni del Chierese, l'Asl To 5, gli Uffici scolastici di Asti e Torino, le Province di Asti e Torino, il Csac, le scuole e le agenzie del territorio, che fa parte di un insieme di accordi, già presentati anche in Consiglio, per l'attuazione dei programmi di intervento per garantire diritti e servizi alle persone disabili sul territorio, in relazione alle necessità educative.

**La delibera è stata approvata.**

Il resoconto giornalistico completo e l'archivio delle sedute sono consultabili  
sul portale Internet della Provincia alla pagina

[www.provincia.torino.gov.it/organi/consiglio/sedute/archivio.htm](http://www.provincia.torino.gov.it/organi/consiglio/sedute/archivio.htm)

La Biblioteca di Storia e Cultura del Piemonte, cui è annessa una cospicua serie di fondi archivistici, si colloca nella realtà torinese come organo specializzato nel raccogliere, conservare e favorire la consultazione del materiale documentario pubblicato in Italia, all'estero o inedito sulla storia, la letteratura, l'arte, l'archeologia, l'economia, il costume e le tradizioni popolari del Piemonte e degli antichi Stati Sardi (Savoia, Genovese, Chiabrese, Delfinato, Valle d'Aosta, Sardegna, ecc.); pertanto essa rappresenta un punto di riferimento essenziale per l'intera area regionale, grazie all'intrinseco valore culturale e testimoniale delle sue raccolte e di alcune preziosità della Biblioteca di Storia e Cultura del Piemonte.



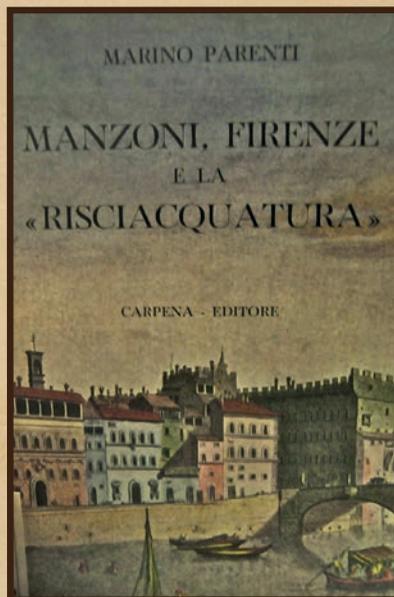
## FONDO PARENTI: RACCOLTE MANZONIANE

All'interno del Fondo Parenti si segnala un'ampia raccolta di opere che ruotano intorno alla figura di Alessandro Manzoni. Questa caratteristica è il frutto del forte interesse nutrito dal Parenti per il nostro Ottocento e in particolare per il grande scrittore lombardo, del quale sono presenti in catalogo numerose edizioni e traduzioni dei Promessi Sposi, insieme a varie opere di critica e storia letteraria che hanno per oggetto la sua figura.

## LA "RISCIACQUATURA DEI PANNI IN ARNO"

La questione della lingua ha dato luogo per secoli a un dibattito complesso nel nostro ambito letterario, anche con specifici caratteri di natura sociale. Dal De vulgari eloquentia di Dante alle dispute fra gli umanisti Bembo e Trissino, dalla formazione del vocabolario della Crusca alle controversie fra puristi e classicisti all'inizio dell'Ottocento.

Il Manzoni si pose questo problema intraprendendo la revisione dei Promessi Sposi: volle usare una lingua che fosse compresa da un vasto pubblico, una lingua viva, e si pose come modello il fiorentino usato dalla gente colta. A "risciacquare i panni in Arno", come il Manzoni definì la sua impresa, doveva servire il soggiorno a Firenze nel 1827. Alla cronistoria di questo evento è dedicato il volume di Marino Parenti Manzoni, Firenze e la "risciacquatura", edito a Sarzana nel 1955. Si tratta della trascrizione di una conferenza tenuta dal Parenti stesso a Palazzo Strozzi il 22 marzo 1954 per la Libera Cattedra della Civiltà Fiorentina. La copertina raffigura le case in cui abitò il Manzoni a Firenze,



accanto al Ponte di Santa Trinità: l'Albergo delle Quattro Nazioni e la pensione di Madame Hombert, in Palazzo Ferroni. Il testo fornisce il panorama dei rapporti fra il Manzoni e gli amici che lo aiutarono, con consigli e suggerimenti nella sua opera di "risciacquatura", e dell'ambiente che si raccoglieva intorno a Gian Pietro Viesseux nel suo Gabinetto Letterario, e quindi Gino Capponi, Nicolò Tommaseo, Terenzio Mamiani, Giambattista Nicolini e Gaetano Cioni, scienziato e poeta, che fu particolarmente prodigo nelle sue consulenze. Fra gli altri personaggi, quella Emilia Luti che il Manzoni portò con sé a Milano come dama di compagnia delle figlie e a cui dedicò una copia dell'edizione del 1840.

fondi strutturali europei 2007-2013

fondo sociale europeo FSE



# IO LAVORO

**info point**

**DAL 25 AL 30 SETTEMBRE**

**ORARIO 11.00-22.00**

**CENTRO COMMERCIALE**

**8 Gallery-Lingotto TORINO**

Potrete avere informazioni su

**GIOVANI E LAVORO**

Potrete partecipare a workshop su

**COME ORGANIZZARE LA RICERCA DI LAVORO E AFFRONTARE UN COLLOQUIO DI SELEZIONE**

**LAVORO AUTONOMO E CREAZIONE D'IMPRESA**

**CERCARE LAVORO CON I SOCIAL NETWORK**

**LAVORO IN EUROPA**

**VIVERE E LAVORARE IN EUROPA**

**LAVORO E DISABILITA'**

**IL NUOVO APPRENDISTATO**

**ORIENTAMENTO AI MESTIERI DELLA GRANDE DISTRIBUZIONE**

**APPRENDISTATO E TIROCINI**

**I MESTIERI NEI CENTRI COMMERCIALI**

**SERVIZI PER LE AZIENDE**

**PREVIDENZA E LAVORO**

**IMPRENDITORIALITA' E DISABILI**

**AVVIARE UN'ATTIVITA' AUTONOMA E IMPRENDITORIALE**



**REGIONE PIEMONTE**



Con la collaborazione di



[www.iolavoro.org/infopoint](http://www.iolavoro.org/infopoint)